

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste en negende kamer, op 3 april 1997 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 6 december 1996", heeft op 8 april 1997 (achtste en negende kamer) het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième et neuvième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 3 avril 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, modifiée par la loi du 6 décembre 1996", a donné le 8 avril 1997 (huitième et neuvième chambres) l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering als volgt :

"De hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat het voorontwerp de bekrachtiging inhoudt van de koninklijke besluiten die ten laatste op 31 maart 1997 werden genomen met toepassing van (de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 6 december 1996). Deze koninklijke besluiten dragen bij tot de realisatie van de doelstellingen die de Regering voor ogen heeft, nl. ons Land laten beantwoorden aan de voorwaarden, vastgelegd in het Verdrag van Maastricht, om het te laten toetreden tot de Europese Economische en Monetaire Unie, de modernisering van de sociale zekerheid, met behoud van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en ten slotte tot het bevorderen van de werkgelegenheid via talrijke tewerkstellingsmaatregelen.

De hoogdringendheid wordt tevens gemotiveerd door het feit dat de koninklijke besluiten, genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, ophouden uitwerking te hebben op 30 juni 1997, tenzij zij vóór die datum bij wet bekrachtigd zijn, overeenkomstig artikel 6, § 1, van voornoemde wet.

.../...

De besluiten, genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, houden op hun beurt, overeenkomstig artikel 51, § 1, van dezelfde wet, op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op hun inwerkingtreding, en in ieder geval op 31 december 1997.

De besluiten genomen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 6 december 1996, moeten om hun uitwerking te behouden, bekrachtigd worden uiterlijk op het einde van de zevende maand na hun inwerkingtreding.

Artikel 4 van het voorontwerp verlengt de termijnen voor het sluiten van zowel sectoriële als ondernemingsakkoorden en moet dan ook zo snel mogelijk kracht van wet krijgen om de betrokken partijen de nodige rechtszekerheid hiervoor te bieden.

Gebonden door deze verschillende termijnen, wenst de Regering dan ook dit voorontwerp van bekrachtigingswet zo spoedig mogelijk bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen."

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

Zoals wordt aangegeven in de memorie van toelichting, beoogt het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet in hoofdzaak de bekrachtiging van 22 koninklijke besluiten die tussen 1 januari 1997 en 31 maart 1997 zijn genomen met toepassing van :

.../...

- de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
- de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;
- de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 6 december 1996.

Artikel 4 van het ontwerp is geen bekrachtigingsbepaling. Het strekt ertoe de in artikel 8, § 1, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen bepaalde termijnen te verlengen waarbinnen, op sectoraal en op bedrijfsniveau, collectieve arbeidsovereenkomsten kunnen worden gesloten met betrekking tot de werkgelegenheid en de loonkostenontwikkeling. Zoals in de memorie van toelichting bij artikel 4 wordt gesteld, heeft de voorgenomen wijziging tot gevolg dat "de sectoren CAO's (kunnen) sluiten tot 15 mei 1997 (in plaats van tot 31 maart 1997) en de ondernemingen tot 30 juni 1997 (in plaats van tot 31 mei 1997)".

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In zoverre het ontwerp voorziet in de bekrachtiging vanaf hun inwerkingtreding van een aantal koninklijke besluiten, worden die besluiten geacht wetten te zijn. Dit heeft tot gevolg dat die besluiten, ook voor het verleden,

.../...

worden onttrokken aan het jurisdictioneel toezicht van de hoven en rechtbanken (artikel 159 van de Grondwet) en van de afdeling administratie van de Raad van State (artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

Er dient in dit verband te worden gewezen op de rechtspraak van het Arbitragehof luidens welke een wetsbepaling, aangenomen met toepassing van een bepaling van een opdrachtwet of een bijzondere-machtenwet die uitdrukkelijk in de bekrachtiging van de uitvoeringsbesluiten voorziet, niet geacht kan worden tot doel te hebben de rechterlijke wettigheidstoetsing onmogelijk te maken. De omstandigheid dat een verordeningsbepaling in rechte is aangevochten, of in rechte aanvechtbaar is, kan de wetgever er niet van weerhouden een bevoegdheid uit te oefenen die hij zich uitdrukkelijk heeft voorbehouden (1).

2. Binnen de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State slechts op summiere wijze kunnen verifiëren in hoeverre de in het ontwerp bedoelde besluiten, zoals ze bekendgemaakt zijn in het Belgisch Staatsblad (2), rekening houden met de

(1) Arbitragehof, 21 oktober 1993, nr. 73/93, overw. B.2. Zie ook, in dezelfde zin, Arbitragehof, 6 mei 1993, nr. 34/93, overw. B.9.

(2) Er dient overigens te worden opgemerkt dat de koninklijke besluiten van 21 maart 1997 en 24 maart 1997 bedoeld in respectievelijk artikel 5, 2°, en artikel 7, 2°, van het ontwerp, op de datum waarop dit advies wordt gegeven nog niet zijn bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Ten aanzien van die besluiten kan de Raad van State dus helemaal

opmerkingen die de Raad over de hem voorgelegde ontwerpen heeft gemaakt. Meer in het algemeen heeft de Raad niet nauwkeurig kunnen nagaan in hoeverre de definitieve teksten afwijken van de ontwerp teksten.

Uit de summiere controle die de Raad van State terzake heeft uitgevoerd, is evenwel gebleken dat de Regering is voorbijgegaan aan een aantal opmerkingen die de afdeling wetgeving heeft geformuleerd in verband met het ontbreken van de vereiste rechtsgrond van sommige van de haar voorgelegde bepalingen. Dat is inzonderheid het geval voor :

- artikel 12 van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 bedoeld in artikel 3, 1°, van het ontwerp (1);
- artikel 8 van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 bedoeld in artikel 3, 5°, van het ontwerp (2);
- de artikelen 13 tot 15 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoeld in artikel 6, 2°, van het ontwerp (3);

niet nagaan in hoeverre rekening is gehouden met zijn opmerkingen op de ontwerp teksten.

- (1) Advies van de Raad van State van 23 december 1996, B.S., 13 februari 1997, p. 2.949.
- (2) Advies van de Raad van State van 13 januari 1997, B.S., 11 maart 1997, p. 5.181.
- (3) Advies van de Raad van State van 17 december 1996, B.S., 6 maart 1997, p. 4.842.

.../...

- het koninklijk besluit van 18 december 1996 bedoeld in artikel 9, 1^o, van het ontwerp (1).

Door de voorgenomen bekrachtiging van die besluiten wordt de door de Raad van State aangevoerde onwettigheid van de vermelde bepalingen verholpen.

3. In zijn adviezen over de ontwerpen die geleid hebben tot de voornoemde wetten van 26 juli 1996 heeft de Raad van State, met betrekking tot de bekrachtiging van de vast te stellen bijzondere-machtenbesluiten door de wetgever, erop gewezen "(dat) het ... aan de wetgever (staat) om, op het ogenblik van de bekrachtiging, na te gaan of alle bepalingen van een bijzondere-machtenbesluit bekrachtigd moeten worden, dan wel of sommige bepalingen ervan, die een andere rechtsgrond hebben dan de ... ontworpen wet, hun karakter van loutere handeling van de uitvoerende macht dienen te behouden" (2).

Wat het thans voorliggende ontwerp betreft, geldt die opmerking inzonderheid voor :

(1) Advies van de Raad van State van 19 november 1996, B.S., 7 februari 1997, pp. 2.433-2.435, nrs. 3.3, 3.5 en 3.6.

(2) Parl. St., Kamer, 1995-96, nr. 607/1, p. 79, en nr. 608/1, p. 23.

- artikel 13 van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 bedoeld in artikel 3, 1^o, van het ontwerp (1);
- artikel 3, § 3, van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 bedoeld in artikel 3, 2^o, van het ontwerp (2);
- artikel 22 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoeld in artikel 6, 2^o, van het ontwerp (3);
- artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 maart 1997 bedoeld in artikel 8, 3^o, van het ontwerp (4).

-
- (1) Advies van de Raad van State van 23 december 1996, B.S., 13 februari 1997, p. 2.949.
 - (2) Advies van de Raad van State van 23 december 1996, B.S., 13 februari 1997, pp. 2.944 en 2.945.
 - (3) Advies van de Raad van State van 17 december 1996, B.S., 6 maart 1997, p. 4.842.
 - (4) Advies van de Raad van State van 6 februari 1997, B.S., 28 maart 1997, p. 7.389.

Conformément à l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, remplacé par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, cette motivation s'énonce comme suit :

"De hoogdringendheid wordt gemotiveerd door het feit dat het voorontwerp de bekrachtiging inhoudt van de koninklijke besluiten die ten laatste op 31 maart 1997 werden genomen met toepassing van (de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 6 december 1996). Deze koninklijke besluiten dragen bij tot de realisatie van de doelstellingen die de Regering voor ogen heeft, nl. ons Land laten beantwoorden aan de voorwaarden, vastgelegd in het Verdrag van Maastricht, om het te laten toetreden tot de Europese Economische en Monetaire Unie, de modernisering van de sociale zekerheid, met behoud van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en ten slotte tot het bevorderen van de werkgelegenheid via talrijke tewerkstellingsmaatregelen.

De hoogdringendheid wordt tevens gemotiveerd door het feit dat de koninklijke besluiten, genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, ophouden uitwerking te hebben op 30 juni 1997, tenzij zij vóór die datum bij wet bekrachtigd zijn, overeenkomstig artikel 6, § 1, van voornoemde wet.

De besluiten, genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale

.../...

zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, houden op hun beurt, overeenkomstig artikel 51, § 1, van dezelfde wet, op uitwerking te hebben op het einde van de zesde maand volgend op hun inwerkingtreding, en in ieder geval op 31 december 1997.

De besluiten genomen met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, gewijzigd bij de wet van 6 december 1996, moeten om hun uitwerking te behouden, bekrachtigd worden uiterlijk op het einde van de zevende maand na hun inwerkingtreding.

Artikel 4 van het voorontwerp verlengt de termijnen voor het sluiten van zowel sectoriële als ondernemingsakkoorden en moet dan ook zo snel mogelijk kracht van wet krijgen om de betrokken partijen de nodige rechtszekerheid hiervoor te bieden.

Gebonden door deze verschillende termijnen, wenst de Regering dan ook dit voorontwerp van bekrachtigingswet zo spoedig mogelijk bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen."

*

* *

PORTEE DU PROJET

Ainsi que l'indique l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi soumis pour avis vise essentiellement à confirmer 22 arrêtés royaux qui ont été pris entre le 1er janvier 1997 et le 31 mars 1997 en application de :

.../...

- la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;
- la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;
- la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, modifiée par la loi du 6 décembre 1996.

L'article 4 du projet n'est pas une disposition confirmative. Il a pour objet de prolonger, à l'article 8, § 1er, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, certains délais dans lesquels des conventions collectives de travail relatives à l'emploi et à l'évolution du coût salarial peuvent être conclues au niveau sectoriel et au niveau des entreprises. Ainsi que l'exposé des motifs le précise à propos de l'article 4, la modification envisagée a pour effet que "les secteurs peuvent conclure des CCT jusqu'au 15 mai 1997 (au lieu du 31 mars 1997) et les entreprises jusqu'au 30 juin 1997 (au lieu du 31 mai 1997)".

OBSERVATIONS GENERALES

1. Dans la mesure où le projet prévoit la confirmation, à partir de leur entrée en vigueur, d'un certain nombre d'arrêtés royaux, ces derniers sont réputés avoir acquis force de loi. Il s'ensuit que ces arrêtés sont soustraits, pour le passé également, au contrôle

.../...

juridictionnel des cours et tribunaux (article 159 de la Constitution) et de la section d'administration du Conseil d'Etat (article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat).

A cet égard, il y a lieu d'attirer l'attention sur la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, selon laquelle une disposition législative, adoptée en application d'une disposition d'une loi d'habilitation ou d'une loi de pouvoirs spéciaux prévoyant explicitement la confirmation des arrêtés d'exécution, ne peut être considérée comme ayant pour objet de paralyser le contrôle de légalité par le juge. La circonstance qu'une disposition réglementaire soit contestée en justice ou qu'elle puisse l'être, ne peut priver le législateur de l'exercice d'une compétence qu'il s'était expressément réservée (1).

2. Dans le bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'Etat n'a pu vérifier que d'une manière succincte dans quelle mesure les arrêtés visés par le projet, ainsi qu'ils ont été publiés au Moniteur belge (2), tiennent compte des observations formulées par le

(1) Cour d'arbitrage, 21 octobre 1993, n° 73/93, considérant B.2. Voir également, dans le même sens, Cour d'arbitrage, 6 mai 1993, n° 34/93, considérant B.9.

(2) Il faut observer, au demeurant, que les arrêtés royaux des 21 mars 1997 et 24 mars 1997 visés, d'une part, à l'article 5, 2°, et d'autre part, à l'article 7, 2°, du projet, ne sont pas encore publiés au Moniteur belge à la date à laquelle le présent avis est rendu. En ce qui concerne ces arrêtés, le Conseil d'Etat n'est donc absolument pas en mesure de vérifier dans quelle mesure il a été tenu compte de ses observations relatives aux projets de textes.

Conseil au sujet des projets qui lui ont été soumis. D'une manière plus générale, le Conseil n'a pu examiner avec précision dans quelle mesure les textes définitifs s'écartent des projets de textes.

Le contrôle succinct que le Conseil d'Etat a effectué à cet égard a toutefois fait ressortir que le Gouvernement n'a pas pris en considération un nombre d'observations que la section de législation a formulées à propos de l'absence du fondement légal requis de certaines dispositions qui lui ont été soumises. Tel est notamment le cas en ce qui concerne :

- l'article 12 de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 visé à l'article 3, 1^o, du projet (1);
- l'article 8 de l'arrêté royal du 24 février 1997 visé à l'article 3, 5^o, du projet (2);
- les articles 13 à 15 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 visés à l'article 6, 2^o, du projet (3);
- l'arrêté royal du 18 décembre 1996 visé à l'article 9, 1^o, du projet (4).

-
- (1) Avis du Conseil d'Etat du 23 décembre 1996, M.B., 13 février 1997, p. 2.949.
- (2) Avis du Conseil d'Etat du 13 janvier 1997, M.B., 11 mars 1997, p. 5.181.
- (3) Avis du Conseil d'Etat du 17 décembre 1996, M.B., 6 mars 1997, p. 4.842.
- (4) Avis du Conseil d'Etat du 19 novembre 1996, M.B., 7 février 1997, pp. 2.433-2.435, n^os 3.3, 3.5 et 3.6.

.../...

La confirmation envisagée de ces arrêtés porte remède à l'illégalité, relevée par le Conseil d'Etat, des dispositions précitées.

4. Dans les avis qu'il a rendus sur les projets dont sont issues les lois précitées du 26 juillet 1996, le Conseil d'Etat a souligné, à propos de la confirmation par le législateur des arrêtés de pouvoirs spéciaux à établir qu'"il appartiendra au législateur de vérifier, au moment de la confirmation, si toutes les dispositions d'un arrêté de pouvoirs spéciaux doivent être confirmées ou si certaines d'entre elles, qui possèdent un autre fondement légal que la loi ... en projet, doivent conserver leur caractère de simple acte du pouvoir exécutif" (1).

En ce qui concerne le projet présentement examiné, cette observation vaut notamment pour :

- l'article 13 de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 visé à l'article 3, 1^o, du projet (2);
- l'article 3, § 3, de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 visé à l'article 3, 2^o, du projet (3);

(1) Doc. parl., Chambre, 1995-96, n^o 607/1, p. 79, et n^o 608/1, p. 23.

(2) Avis du Conseil d'Etat du 23 décembre 1996, M.B., 13 février 1997, p. 2.949.

(3) Avis du Conseil d'Etat du 23 décembre 1996, M.B., 13 février 1997, pp. 2.944 et 2.945.

- l'article 22 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 visé à l'article 6, 2º, du projet (1);
- l'article 1er de l'arrêté royal du 5 mars 1997 visé à l'article 8, 3º, du projet (2).

-
- (1) Avis du Conseil d'Etat du 17 décembre 1996, M.B., 6 mars 1997, p. 4.842.
- (2) Avis du Conseil d'Etat du 6 février 1996, M.B., 28 mars 1997, p. 7.389.

De artikelen 1, 3 tot 9, 1^o en 2^o,
en 10 werden onderzocht door de
achtste kamer, samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

de Heer A. ALEN,
Monsieur Y. MERCHIEERS,
Mevrouw
Madame

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

Les articles 1, 3 à 9, 1^o en 2^o,
et 10 ont été examinés par la
huitième chambre, composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. P. SOURBRON, adjunct-
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE,
eerste referendaris.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par
M. P. SOURBRON, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
Mme M.-C. CEULE, premier
référéndaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

Les articles 1er, 2, 9, 30, et 10 ont été examinés par la neuvième chambre, composée de

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

R. ANDERSEN,

P. HANSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par M. X. DELGRANGE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. L. DETROUX et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaires adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER, président de chambre.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST

De artikelen 1, 2, 9, 30, en 10 werden onderzocht door de negende kamer, samengesteld uit

président de chambre, président,
kamervoorzitter, voorzitter,

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseiller d'Etat,
staatsraad,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. X. DELGRANGE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. L. DETROUX en toegelicht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-referendarissen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER, kamervoorzitter.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET